



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 27 FEBRERO 2010

## “El teatro como herramienta para mejorar la comunicación oral en lenguas extranjeras”

AUTORÍA <b>ANGELA MARIA LUQUE SANCHEZ</b>
TEMÁTICA <b>LENGUA EXTRANJERA INGLES</b>
ETAPA <b>EP,ESO,BACH</b>

### Resumen

Ante el problema del miedo al ridículo que sufren la mayoría de nuestros alumnos para hablar en inglés en clase, y la necesidad de desarrollar en ellos la comunicación oral en la lengua extranjera, nos vemos obligados a idear estrategias que les permitan perder ese miedo que tanto les frena a la hora de llegar a ser unos magníficos comunicadores en la lengua extranjera.

La idea de utilizar el teatro-musical como herramienta de aprendizaje puede ayudarnos mucho, siempre sabiendo dirigir esta iniciativa de manera que incluso los alumnos más tímidos se sientan enganchados por esta actividad, ya sea por la literatura, la escenificación, las canciones, o simplemente el hecho de hacer algo diferente a las típicas clases rutinarias.

### Palabras clave

- Experiencia
- Literatura
- Teatro
- canciones
- Actividades complementarias
- Producción oral
- Pronunciación y entonación
- Motivación
- Intereses del alumno

### 1. INTRODUCCIÓN

Es común, en el aula de lenguas extranjeras, encontrarnos con un problema al que la mayoría del profesorado de lenguas modernas se tiene que enfrentar, el miedo escénico de nuestros alumnos a producir mensajes oralmente en la lengua extranjera. Nuestros alumnos tienen pánico a hablar en inglés.



ISSN 1988-6047    DEP. LEGAL: GR 2922/2007    Nº 27 FEBRERO 2010

Especialmente los alumnos de secundaria y los del tercer ciclo de primaria sienten un miedo al ridículo que en muchos casos no les permite llegar a estadios aceptables de producción oral, aún consiguiendo unos niveles más que altos de conocimientos gramaticales y de producción escrita.

También es cierto que la enseñanza de las lenguas extranjeras y en especial del inglés, ha experimentado distintas corrientes metodológicas intentando llegar a un aprendizaje óptimo en cada momento, pero que en muchas ocasiones se ha centrado más en el lenguaje escrito y formal que en el lenguaje oral.

## 2. Evolución de la metodología de la L2 con respecto al lenguaje oral

El origen de la enseñanza de las lenguas extranjeras lo podemos identificar con el llamado *Grammar-Translation Method*, o Método Clásico, que se utilizaba antiguamente y en el Renacimiento para enseñar lenguas clásicas, después se ha vuelto a recurrir a él en la historia de la enseñanza de lenguas combinado con otras técnicas. Éste se basaba en aprender largas listas de vocabulario aislado y reglas gramaticales descontextualizadas para luego solo traducir textos de gran complejidad. De este método nuestro sistema educativo había heredado mucho hasta no hace tantos años.

No ha sido hasta los años 50 con el *Audiolingual Method* cuando seriamente se ha prestado atención a la pronunciación y lenguaje oral de las lenguas extranjeras. El también llamado *Army Method* fue utilizado por el sistema de espionaje, intérpretes y traductores americanos de la segunda guerra mundial y desarrollado por universidades americanas. En este método que lo que prima es aprender la lengua y no sobre la lengua, es decir usar la lengua como un nativo haría.

Después ha habido muchos métodos y técnicas para mejorar el aprendizaje y/o adquisición del lenguaje oral pasando por el famoso *Natural Way* y el Método Comunicativo con todas las implicaciones que conlleva la actual metodología comunicativa y sus variantes. Esto nos lleva a enseñar no formas gramaticales y listas de vocabulario descontextualizadas si no funciones de lenguaje relacionadas con situaciones comunicativas comunes y de la vida diaria. El vocabulario y las categorías gramaticales van ligados a estas funciones y se adquieren de forma inductiva a través de los mensajes producidos en sus situaciones.

El uso de la dramatización en clase, nos ayudará a crear estas situaciones comunicativas reales como comprar en una tienda, preguntar por el horario del tren, preguntar direcciones etc. Esto además puesto en práctica por un grupo de teatro interactivo hará que los alumnos no olviden estas funciones del lenguaje llevadas a cabo en un entorno divertido y diferente.

En la actualidad, y fijándonos en la legislación de nuestro sistema educativo, el **Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas** nos recomienda basarnos en una metodología más comunicativa que nos hace prestar especial atención a la percepción auditiva y la producción oral como no antes se había hecho en nuestro sistema. Además y como podemos observar en los descriptores del *Portfolio europeo de las lenguas* y en los seis niveles de referencia, tenemos que desarrollar tres destrezas lingüísticas relacionadas con el lenguaje oral: **escuchar**, **hablar** y **conversar**. Por tanto necesitamos hacer que nuestros alumnos escuchen, hablen y conversen en la lengua extranjera.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 27 FEBRERO 2010

### **3. Las compañías de teatro**

La idea de utilizar el teatro musical para desarrollar las destrezas del lenguaje oral en nuestros alumnos puede ser de gran ayuda. El hecho de utilizar la lengua como vehículo de canciones, historias, y la dramatización de personajes divertidos que les llamen la atención puede crear una motivación adicional al aprendizaje de la lengua.

Si además a esto añadimos el gusto por la literatura y la dramatización conseguiremos alcanzar varias de las competencias básicas como son: competencia cultural y artística, y de la iniciativa y autonomía personal.

En concreto queremos despertar en nuestros alumnos el gusto por el arte, la literatura de habla inglesa y además crearles la sensación de que las lenguas extranjeras sirven para crear actividades divertidas.

En la actualidad contamos con diversas compañías que se dedican a representar obras de teatro y musicales en lengua inglesa, creadas especialmente para alumnos de primaria, secundaria y bachillerato, están basadas en obras de literatura infantil y juvenil de autores anglosajones o de historias y cuentos de tradición común. Éstas irán adaptadas para cada nivel con canciones, diálogos, interacciones con el público y con una gran carga de contenidos lingüísticos e interdisciplinares.

Estas compañías, creadas por actores, pedagogos y profesores en activo, ofrecen obras en lengua inglesa en teatros de diferentes ciudades con el fin de que los centros educativos puedan asistir como actividad complementaria. También nos ofrecen la posibilidad de contratarlos para actuar en el propio centro.

Cada obra está creada para una etapa y un nivel educativo concreto, desde el primer ciclo de educación primaria hasta bachillerato y ciclos formativos, siempre intentando ajustarse a los intereses y necesidades de los alumnos, basándose en cuentos infantiles o en obras literarias de aventuras o misterio por ejemplo.

Éstas nos permiten trabajar conjuntamente con la compañía mediante la preparación de unos materiales que se trabajarán previamente en clase y que podemos adaptar a nuestras necesidades. Por ejemplo, el conocimiento de la obra literaria en sí, la lectura adaptada de ésta en clase, vida y datos del autor, época etc.; fichas para trabajar el vocabulario específico, la pronunciación, la entonación, contenidos gramaticales acordes con la etapa educativa; también se puede visionar o escuchar la obra para familiarizar al alumnado con las canciones y diálogos, o trabajar las letras de las canciones. Después de asistir a la obra los grupos pueden preparar una obra similar para realizar en el centro o en clase.

### **4. Factores personales que afectan la adquisición de una L2**

Una gran ventaja de esta iniciativa es la flexibilidad con la que la podemos adaptar a los diferentes niveles de aprendizaje y edades de nuestros alumnos, sacando partido a aquellos aspectos que más necesitemos mejorar de nuestro grupo concreto. Pero primero vamos a prestar atención a los factores que influyen en la adquisición de la lengua extranjera en cada una de las etapas de nuestros alumnos con el fin de trabajar esos aspectos que más demandan.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 27 FEBRERO 2010

#### 4.1. Educación primaria

Los niños en general presentan una gran facilidad para aprender otras lenguas con respecto al lenguaje oral, por eso es muy interesante sacar partido a todas las herramientas que tenemos a nuestro alcance para maximizar el aprendizaje.

A estas edades es fácil adaptarse a actividades lúdicas, ya sean canciones, juegos, dramatizaciones etc. Enseguida se sienten atraídos por la música y se mueven con el ritmo. Además tenemos que tener en cuenta la capacidad de imitación que les facilita una buena adquisición de la pronunciación.

Como sabemos uno de los factores que influyen en la adquisición de una segunda lengua es la edad, hay estudios que reflejan que los niños hasta la edad de 5 o 6 años adquieren con maestría la pronunciación de otra lengua, mientras que los adultos en un mismo ambiente de aprendizaje tienen serias dificultades. A esta etapa entre los 5 y 6 años se le llama la **edad de resonancia**, y aunque después se cree que esta facilidad de adquisición decrece, al menos hasta los 14 años sigue habiendo una buena disposición.

En el primer y segundo ciclo prácticamente no tenemos problema con los alumnos para llevar a cabo actividades orales con la lengua extranjera, de hecho los niños están muy predispuestos a participar en teatros, role plays, canciones etc, y debemos aprovechar estas edades para darles la máxima cantidad de input entre juegos, canciones y dramatizaciones.

En el tercer ciclo comienza a aparecer cierto sentimiento de timidez que les asemeja un poco con el alumnado de secundaria, cuyas características veremos en el siguiente punto. Pero en general todavía presentan buena disposición a participar en actividades orales de la clase de lengua extranjera.

#### 4.2. Educación Secundaria

En secundaria los alumnos a estas edades tienen un gran sentido del ridículo, tienen miedo a quedar en mala posición delante de sus compañeros y amigos. Los adolescentes pueden sufrir complejos exagerados por la vulnerabilidad de su personalidad en profundo cambio, tan influenciado por las opiniones de amigos y compañeros; y por la necesidad de perfección que les impone la sociedad vía modelos que impone la publicidad.

El adolescente quiere impresionar con sus habilidades por eso podemos motivarlos con el convencimiento de que cuanto más practiquen el lenguaje oral mejor podrán cantar las canciones de sus artistas favoritos, mantener una conversación con un estudiante de intercambio o amigos extranjeros que hagan por medio de Internet, o desenvolverse en el extranjero.

Así podremos sacar partido a otros factores que influyen en la adquisición de una L2: **la actitud y la motivación**.

La actitud puede ser positiva o negativa, y la podemos definir como la perseverancia que tiene el alumno en conseguir sus objetivos. Tendremos que mantener en ellos una actitud positiva hacia la lengua.

Con respecto a lengua extranjera podemos decir que hay unos factores afectivos asociados a actitudes relacionadas con el aprendizaje de una segunda lengua. Estos son:



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 27 FEBRERO 2010

- La percepción de la lengua y sus hablantes.
- La percepción de la enseñanza de la lengua.
- La distancia psicológica y social entre el alumno y la cultura de la lengua extranjera.
- La permeabilidad del ego.

La percepción que tenga el alumno de la lengua y su cultura así como la distancia social que sienta hacia ésta jugará un papel importante en su predisposición a aprender la lengua. Como factores afectivos podemos decir que si los alumnos sienten atracción por grupos o artistas tipo "High School Musical", o "Hannah Montana", cuya lengua es la inglesa, la distancia psicológica será menor y estarán más predispuestos a aprender la lengua de sus ídolos.

La permeabilidad del ego la podemos definir como el grado en el sentimiento de protección de la propia cultura, es decir, querer dejarse o no dejarse influenciar por otra cultura que no sea la propia, como por ejemplo quienes tienen aversión por la cultura anglosajona por motivos políticos o históricos tendrán un ego poco permeable.

La motivación es la orientación general y los objetivos predeterminados de un individuo para conseguir algo. En el caso de nuestros alumnos que es posible que no vayan a vivir en un entorno social perteneciente a la lengua extranjera (aunque no hay que perder de vista los viajes de intercambio, estancias en escuelas británicas para cursos de verano etc.) tendrán unas motivaciones más bien instrumentales, pero además existen otros tipos, veamos éstos:

-Instrumentales: aprender la lengua para conseguir un título, dirigido hacia el futuro profesional, para utilizarla en un objetivo concreto (comprender la letra de una canción), para desenvolverse por Internet etc. Esta será la motivación más común entre nuestros estudiantes.

-Integrativas: Interés por la cultura de la lengua extranjera, con una mentalidad abierta. La cual deberíamos inculcar en nuestros alumnos para crear una conciencia de Europeísmo con una lengua común.

-Asimilativas: Es un grado más de integración, es el interés por ingresar en la cultura de la lengua en cuestión. Que se da más en el caso de inmigrantes que entran a formar parte de otra sociedad.

La motivación en esta etapa va a ser el factor más importante, por eso debemos buscar un nexo de conexión entre la lengua extranjera y los temas que interesan a nuestros alumnos.

Basándonos en el *Learner centered approach* hemos de buscar una obra que se ajuste a los intereses de nuestros alumnos, para esto podemos hacer un sondeo inicial para analizar sus gustos musicales, literarios, deportivos, artísticos etc.

La personalidad es un factor general a tener en cuenta, independientemente de la edad del alumno. En nuestro caso nos interesa saber si nuestros alumnos son introvertidos y extrovertidos. Las personas empáticas también sabrán ponerse en el lugar del otro y ayudará a comprender mejor la otra lengua.

Si tenemos alumnos muy introvertidos tendrán menos oportunidades de contacto y práctica de la lengua, participarán menos en clase, o en otros contextos, por lo cual recibirán menos input de la



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 27 FEBRERO 2010

lengua y avanzarán menos en su práctica oral. En cambio alumnos extrovertidos estarán siempre dispuestos a participar en clase, e intercambiar información en cada ocasión que se les presente por lo que su competencia comunicativa avanzará más rápidamente.

#### **4.2. Bachillerato y ciclos formativos**

Ya en estos niveles podemos decir que nuestros alumnos acuden a clase por interés propio, y los conocimientos de la lengua extranjera son lo suficientemente altos como para poder disfrutar de una obra de teatro como ésta se entiende, por su función poética y estética.

En estas etapas lo que pretendemos es despertarles un gusto por la cultura y al mismo tiempo que entiendan el teatro como una vía de aprendizaje de las lenguas, abriendo el campo de la literatura y el teatro más allá de la lengua española y además en la lengua original; aminándoles a atreverse con lecturas de versiones originales de no mucha complejidad.

Factores como la motivación, actitud y la personalidad también van a afectar a este tipo de alumnos por lo que a un grupo de bachillerato lingüístico le podrá interesar más una obra de Dickens o de George Orwell que un cuento de los hermanos Grimm. Aunque no debemos olvidar que el teatro musical educativo está creado para mejorar el aprendizaje de la lengua extranjera y maximizar la adquisición de las destrezas orales de todos los grupos de alumnos.

### **5. Actividades de teatro-musical para cada etapa**

Vamos a ver algunos ejemplos de las obras más comunes que se pueden trabajar con cada etapa educativa, en un nivel medio de conocimientos para un grupo normal.

#### **5.1. Educación primaria: primer y segundo ciclos**

Algunas de las obras más apropiadas en esta etapa serían “*Ugly Duckling*”, “*Little Riding Hood*”, “*Cinderella*”; ya que son cuentos bien conocidos por los niños facilitan el seguimiento del argumento sin necesidad de tener grandes conocimientos de la lengua extranjera. Además podrán aprender el vocabulario y captar los valores de forma intuitiva.

Estas obras tendrán un diálogo sencillo y comunicativo apoyado por la expresión corporal y la mímica, con la ayuda de disfraces, canciones, y las preguntas al público los niños participarán de forma activa.

- En el aula previamente podremos trabajar con el material de apoyo:
  - Exposición del cuento en clase.
  - Fichas de manualidades para hacer marionetas de los personajes.
  - Audición de las canciones de la obra y aprendizaje de estas.
  - Aprendizaje del vocabulario de la obra con fichas e imágenes.
  - Trabajo de los valores transmitidos (amistad, respeto, ...).
  
- Posteriormente a la asistencia de la obra las actividades que se harán serán:
  - Puesta en práctica de las canciones de la obra.
  - Puesta en común sobre la actividad y qué les ha gustado más.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 27 FEBRERO 2010

— Control oral sobre todo lo aprendido.

### 5.2. Educación secundaria: primer ciclo y tercer ciclo de Primaria

Algunos ejemplos de las obras más elegidas serían “*Sherlock Holmes*” de Conan Doyle, “*Sleepy Hollow*” de Washington Irving, “*A Christmas Carol*” de Charles Dickens y también obras modernas creadas por las compañías más adaptadas al momento actual como “*My School Friends*”. Los materiales de apoyo se empezarán a trabajar dependiendo de la complejidad de la obra y de las características del grupo entre 1 y 2 unidades didácticas antes como actividades intercaladas.

- El trabajo previo en clase consistirá en:
  - Lectura de la obra adaptada en clase.
  - Estudio de los personajes y la época de la obra.
  - Conocimiento del autor (en caso de obras literarias).
  - Aprendizaje de vocabulario específico, con ejercicios de scanning.
  - Trabajo y práctica de la pronunciación y entonación de los patrones lingüísticos.
  - Aprendizaje de las canciones de la obra.
  - Preparación de preguntas para hacer a los personajes.
- El trabajo posterior a la asistencia a la obra:
  - Repaso de la obra en clase.
  - Reflexión sobre las expectativas y grado de satisfacción de la actividad.
  - Redacción sobre la opinión personal sobre la experiencia.
  - Control sobre todo lo aprendido en la actividad.

### 5.3. Bachillerato

En el caso de Bachillerato están muy valorados los relatos cortos e historias de terror tipo “*Supernatural tales*” de Edgar Allan Poe y otros, historias de misterio como “*The Hound of the Baskerville’s*” de Conan Doyle o obras clásicas como “*Hamlet*” de William Shakespeare. Las obras se trabajarán especialmente como lecturas graduadas con la antelación necesaria dependiendo de la complejidad de la obra y de las características del grupo. Los materiales de apoyo nos servirán para realizar:

- El trabajo previo en clase consistirá en:
  - Lectura de la obra adaptada en clase.
  - Estudio de los personajes y la época de la obra.
  - Conocimiento del autor (en caso de obras literarias).
  - Aprendizaje de vocabulario específico, con ejercicios de scanning, skimming etc.
  - Trabajo y práctica de la pronunciación y entonación de los patrones lingüísticos.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 27 FEBRERO 2010

- Puesta en práctica de fragmentos de la dramatización.
- Preparación de preguntas para hacer a los personajes.

- El trabajo posterior a la asistencia a la obra:
  - Puesta en común sobre la utilidad de la actividad.
  - Repaso de la obra, época y autor en clase.
  - Reflexión sobre las expectativas y grado de satisfacción de la actividad.
  - Redacción sobre la opinión personal sobre la experiencia.
  - Control sobre todo lo aprendido en la actividad.

### **Bibliografía**

- Gardner, R. y W. Lambert. (1972). Attitudes and Motivation in Second Language Learning, Rowley, Mass.:Newbury House.
- Hymes, D. , (1972). "On communicative competence" Sociolinguistics, Harmondsworth: Penguin Books.263-293.
- Richards, J.C., T.S. Rodgers, (1986). Approaches and Methods in English Lnguage Teaching, Cambridge Univerdity Press.
- Schumann, J.H., 1978b "Social and psychological factors in second language acquisition", Understanding Second and Foreign Language Teaching, R. Gingras (ed), Arlington, VA: Center for Applied Linguistics.
- Skehan, P., Individual Differences in Second Loanguage Learning, London: Arnold

### **Autoría**

---

- Nombre y Apellidos: Angela María Luque Sánchez
- Centro, localidad, provincia: Córdoba
- E-mail: aluque\_02@gmail.com